



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: Limited
29 October 2024
Russian
Original: English

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

Шестнадцатое совещание

Кали, Колумбия, 21 октября – 1 ноября 2024 года

Пункт 14 повестки дня

Осуществление статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции

Рабочая группа I

Разработка новой программы работы и институциональных механизмов по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин

Проект решений, представленный Председателем Рабочей группы I

Программа работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение V/16 от 26 мая 2000 года, в котором она одобрила программу работы по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии¹, содержащуюся в приложении к настоящему решению, и решение X/43 от 29 октября 2010 года, в котором она пересмотрела указанную программу работы на период 2010-2020 годов,

признавая необходимость разработки более целостной, перспективной и комплексной программы работы, которая согласуется с Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программой в области биоразнообразия и вносит вклад в ее осуществление²,

признавая также и соблюдая сферу охвата и мандат Конвенции о биологическом разнообразии,

опираясь на сводный доклад о состоянии и тенденциях в области традиционных знаний, инноваций и практики коренных народов и местных общин, а также на руководства³ и другие инструменты, уже разработанные Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии и принятые Конференцией Сторон,

¹ Организация Объединенных Наций, Сборник договоров, том 1760, № 30619.

² Решение 15/4, приложение.

³ Для целей настоящего решения под руководствами подразумеваются добровольные руководства.

подчеркивая необходимость эффективного внедрения на национальном уровне руководств и других инструментов, связанных со статьей 8 (j) и другими положениями Конвенции, принятых Конференцией Сторон в поддержку реализации соответствующих целей и задач Рамочной программы,

отмечая, что ряд задач программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, принятый решением V/16, находится на стадии выполнения Сторонами,

1. *[постановляет* принять программу работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года, содержащуюся в приложении к настоящему решению, уделяя первоочередное внимание тем задачам, которые непосредственно способствуют своевременному, полному и эффективному осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия;]

2. *просит* Стороны и предлагает правительствам других стран сообщать о ходе выполнения программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, включая применение существующих и соответствующих руководств и стандартов в своих национальных докладах;

3. *постановляет* выполнять программу работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, при наличии ресурсов отдавая приоритет задачам 1.1, 1.2, 1.4, 2.1, 2.2, 2.3, 3.1, 3.2, 4.1, 4.3, 4.5, 5.1, 5.3, [5.4], 6.2, 7.1, 7.2, 7.3, 8.1 и 8.2;

4. *вновь обращается* к Сторонам со своим предложением, сформулированным в пункте 7 решения X/40 В от 29 октября 2010 года, о рассмотрении вопроса о назначении национальных координационных центров по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции в целях содействия взаимодействию с коренными народами и местными общинами и поощрения эффективной реализации программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции;

5. *призывает* Стороны взаимодействовать с коренными народами и местными общинами[, включая женщин и девочек, детей и молодежь, людей с ограниченными возможностями и защитников экологических прав человека,] в качестве партнеров на местах при осуществлении Конвенции, в том числе путем признания, поддержки и осознания ценности их коллективных действий и уважения их коренных и традиционных территорий и их усилий по применению, сохранению и поддержанию своих традиционных знаний, инноваций и практики в контексте содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

6. *настоятельно призывает* Стороны обеспечить всестороннее и эффективное участие коренных народов и местных общин[, включая женщин и девочек, детей и молодежь, людей с ограниченными возможностями и защитников экологических прав человека,] в подготовке национальных докладов, а также в разработке, пересмотре, обновлении и осуществлении национальных стратегий и планов действий;

7. *предлагает* Сторонам увеличить объем средств, выделяемых на цели механизма добровольного финансирования, для содействия эффективному участию коренных народов и местных общин в процессах, представляющих актуальность с точки зрения Конвенции и протоколов к ней;

8. *просит* все Стороны и всех субъектов деятельности, а также предлагает правительствам других стран продолжать усилия по мобилизации финансовых ресурсов из всех источников и предоставлению нефинансовых ресурсов для коренных народов и местных

общин с целью активизации коллективных действий по осуществлению национальных стратегий и планов действий в области сохранения биоразнообразия;

9. *порукает* Исполнительному секретарю при наличии ресурсов создать и поддерживать глобальную сеть национальных координационных центров по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции и протоколов к ней в поддержку осуществления Конвенции на национальном и международном уровнях;

10. *порукает также* Исполнительному секретарю при наличии ресурсов сотрудничать с другими соответствующими глобальными процессами и механизмами для содействия обмену информацией в отношении решения 15/21 от 10 декабря 2022 года и выполнения статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, принимая во внимание национальное законодательство и международные документы.

Приложение

Программа работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года

I. Цель

1. Цель настоящей программы работы заключается в оказании содействия осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, а также Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия в соответствии с мандатом и в рамках Конвенции о биологическом разнообразии на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления, последовательно признавая таким образом тесную взаимосвязь коренных народов и местных общин с биологическим разнообразием, Конвенцией и протоколами к ней.

II. Основные принципы

2. Необходимо обеспечить всестороннее, равноправное, инклюзивное и эффективное участие коренных народов и местных общин с учетом гендерных аспектов, в частности женщин, девочек и молодежи из числа коренных народов и местных общин, на всех этапах разработки, осуществления и мониторинга элементов программы работы, начиная с местного и заканчивая глобальным уровнем. Партнерские отношения с коренными народами и местными общинами должны носить этический и равноправный характер и быть основанными на взаимном уважении и доброй воле.

3. Программа работы ориентирована на решение конкретных проблем, с которыми сталкиваются [коренные народы и местные общины, [в частности из] [развивающихся стран], а также на необходимость обеспечения надлежащего и сбалансированного регионального представительства в работе Конвенции коренных народов и местных общин,] в частности из развивающихся стран.

[4. Программа работы также направлена на содействие осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, с учетом конкретных проблем, с которыми сталкиваются Стороны из числа развивающихся стран, при содействии такому осуществлению.]

5. Традиционные знания, инновации, практика и технологии коренных народов и местных общин должны цениться, признаваться значимыми и пользоваться таким же уважением и вниманием, как и другие формы знаний. Следует поощрять полноценное взаимодействие и

совместное получение знаний на основе уважительного отношения к процессам получения знания и целостности каждой из систем знаний. При разработке и осуществлении мер политики в области сохранения биоразнообразия, устойчивого использования и совместного использования выгод следует учитывать знания различных систем и практик.

6. Необходимо применять комплексный подход, учитывающий духовные и культурные ценности, а также обычаи коренных народов и местных общин, признавая все виды их взаимосвязи, в том числе со своими территориями, землями и ресурсами, а также их права на осуществление контроля над своими традиционными знаниями, инновациями, практикой и технологиями в рамках соответствующего национального законодательства и международных документов.

7. Экосистемный подход является стратегией для комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами, содействующей сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на справедливой основе.

8. Доступ к традиционным знаниям, инновациям, практике и технологиям коренных народов и местных общин должен быть обусловлен их добровольным, предварительным и обоснованным согласием⁴ в соответствии с национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами. Коренные народы и местные общины должны получать выгоды от использования традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, носителями которых они являются, на справедливой и равной основе.

9. При осуществлении программы работы следует придерживаться гендерно-ориентированного подхода, Плана действий по обеспечению гендерного равенства (2023-2030 годы)⁵ и подхода, основанного на соблюдении, защите, поощрении и реализации прав человека. В Рамочной программе признается право человека на чистую, здоровую и устойчивую окружающую среду и обязательство обеспечить доступ к правосудию и информации, а также всестороннюю защиту защитников экологических прав человека. Ничто в настоящей программе работы не может быть истолковано как умаляющее или прекращающее права, которыми обладают в настоящее время или которые могут приобрести в будущем коренные народы, как это также указано в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁶.

III. Элементы

10. Программа работы по статье 8 (j) и другим положениям Конвенции, касающимся коренных народов и местных общин, должна быть осуществлена своевременно и поэтапно и будет проанализирована, пересмотрена и обновлена после 2030 года с целью ее согласования с любой рамочной программой на период после 2030 года в рамках Конвенции.

Задачи	Участники
Элемент 1. Сохранение и восстановление	
<i>Содействовать и поддерживать сохранение, защиту и восстановление биологического разнообразия под руководством коренных народов и местных общин, способствуя тем самым выполнению соответствующих целей и задач Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.</i>	

⁴ Любое упоминание «добровольного, предварительного и обоснованного согласия» относится к трехсторонней терминологии «предварительное и обоснованное согласие», «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие».

⁵ Решение 15/11, приложение.

⁶ Резолюция 61/295 Генеральной Ассамблеи, приложение.

Задачи	Участники
1.1 Разрабатывать руководящие указания ⁷ при всестороннем и эффективном участии ⁸ коренных народов и местных общин по укреплению правовой и политической базы для выполнения задач 2 и 3, в том числе на коренных и традиционных территориях, в целях содействия мерам защиты и восстановления под руководством коренных народов и местных общин.	[BO8j]
1.2 Определять и распространять передовую практику в целях обеспечения гарантированного землевладения и управления коренными народами и местными общинами и разрабатывать руководящие указания по включению и учету вопросов использования традиционных земельных и иных ресурсов при пространственном планировании и оценке экологических последствий в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами.	[BO8j,]Стороны
1.3 Содействовать реализации прав коренных народов и местных общин, не имеющих официального доступа к земельным ресурсам, в том числе в городских районах, и сотрудничать с ними в области сохранения, защиты и восстановления биоразнообразия, а также создания и поддержания «голубых» и «зеленых» пространств.	Стороны
1.4 Обеспечивать вовлечение и участие коренных народов и местных общин в совместной работе по повышению результативности управленческих мер по борьбе с прямыми факторами утраты биоразнообразия ⁹ .	Стороны
Элемент 2. Устойчивое использование биологического разнообразия	
<i>Поощрять, поддерживать и обеспечивать устойчивое использование биологического разнообразия, в том числе поддерживать и сохранять методы устойчивого использования на основе обычаев коренных народов и местных общин, способствуя тем самым выполнению статьи 10 с) Конвенции, Плана действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычаев¹⁰ и соответствующих целей и задач Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.</i>	
2.1 Согласно Плану действий по устойчивому использованию биоразнообразия на основе обычаев по мере необходимости включать методы или стратегии устойчивого использования биоразнообразия на основе обычаев в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия при всестороннем и эффективном участии и ведущей роли коренных народов и местных общин.	Стороны
2.2 Поощрять и укреплять разрабатываемые коренными народами и местными общинами, в том числе совместно с другими субъектами деятельности, инициативы на уровне общин, которые поддерживают и поощряют устойчивое использование биоразнообразия, а также уважение и сохранение устойчивого использования биоразнообразия на основе обычаев.	Стороны
2.3 Поддерживать инициативы коренных народов и местных общин, учитывающие взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата, основанные на традиционных знаниях, инновациях, технологиях	Стороны

⁷ Для целей настоящей программы работы под руководящими указаниями подразумеваются добровольные руководящие указания.

⁸ Для целей настоящей программы работы участие понимается как всестороннее, равноправное, инклюзивное и эффективное участие с учетом гендерной проблематики.

⁹ Определены в Глобальной оценке по вопросам биоразнообразия и экосистемных услуг МПБЭУ (2019).

¹⁰ Решение XII/12 В, приложение.

Задачи	Участники
и способах устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая.	
2.4 Поддерживать источники жизнеобеспечения коренных народов и местных общин посредством мер, поощряющих устойчивое использование биоразнообразия на основе обычая.	Стороны
Элемент 3. Совместное использование выгод от применения генетических ресурсов, цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами	
<i>Содействовать совместному использованию выгод на справедливой и равной основе от применения генетических ресурсов, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, способствуя тем самым, в частности, реализации соответствующих целей и задач Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.</i>	
3.1 Разработать план действий в поддержку осуществления Конвенции и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии [место для ЦИП] в отношении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которыми обладают коренные народы и местные общины. Такой план действий должен включать мероприятия по созданию потенциала и поддержку разработки и использования существующих общинных биокультурных протоколов, платформы обмена знаниями, оказание технической и правовой поддержки, диалог и сотрудничество между пользователями и поставщиками и структурой общинных биокультурных протоколов, осуществление Добровольного руководства Mo'otz Kuxtal и техническую и правовую помощь с учетом Добровольного руководства Mo'otz Kuxtal ¹¹ .	[BO8j]
3.2 Проводить исследования опыта коренных народов и местных общин, касающегося доступа к генетическим ресурсам, традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов и совместного использования выгод от их применения, в целях выявления наилучшей практики и извлечения уроков.	Секретариат
Элемент 4. Знания и культура	
<i>Поддерживать передачу и охрану традиционных знаний, в том числе для будущих поколений, и обеспечивать признание равной ценности традиционных знаний и других систем знаний, способствуя тем самым реализации статьи 8 (j) Конвенции, а также соответствующих целей и задач Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.</i>	
4.1 Поддерживать усилия коренных народов и местных общин по активизации передачи от поколения к поколению, использования и возрождения знаний, а также по расширению использования их языков и традиционных знаний, в том числе в системах формального и неформального образования и в культурных и образовательных центрах, в частности с учетом роли и потребностей женщин, девочек и молодежи.	Стороны

¹¹ Добровольное руководство по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения «предварительного обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин в целях получения доступа к их знаниям, инновациям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, инноваций и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний (решение XIII/18, приложение).

Задачи	Участники
4.2 Содействовать осуществлению, укреплению и распространению Совместной программы работы по связям между биологическим и культурным разнообразием ¹² .	Секретариат
4.3 Содействовать включению традиционных знаний, инноваций и практики в деятельность всех органов Конвенции, в частности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, с учетом работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.	[BO8j]
4.4 Осуществлять мероприятия по созданию и развитию потенциала и повышению осведомленности на основе долгосрочной стратегической структуры для создания и развития потенциала и компонента управления знаниями ^{13,14} Рамочной программы с целью повышения руководящей роли традиционных знаний в управлении биоразнообразием.	Секретариат
4.5 Создавать, укреплять и поддерживать глобальную сеть национальных координационных центров по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции в поддержку осуществления Конвенции на национальном и международном уровнях, включая участие коренных народов и местных общин.	Секретариат
4.6 Организовать обмен знаниями и обучающие платформы для содействия выполнению задач, предусмотренных программой работы.	Секретариат, Стороны, организации гражданского общества, в сотрудничестве с коренными народами и местными общинами и соответствующими участниками
4.7 Содействовать совместному получению коренными народами и местными общинами, учеными и другими заинтересованными сторонами новых знаний, необходимых для обеспечения устойчивости, адаптации и продолжения применения методов устойчивого использования биоразнообразия на основе обычаев и его сохранения в контексте быстрого изменения состояния окружающей среды, включая изменение климата, изменение использования наземных и морских ресурсов, инвазивные чужеродные виды и загрязнение.	Секретариат, Стороны
4.8 Подготовить совместно с коренными народами и местными общинами материалы для коммуникации, просвещения и повышения осведомленности общественности, имеющие отношение ко всем элементам и задачам настоящей программы работы, в том числе на языках коренных народов и местных общин.	[BO8j,] Стороны
Элемент 5. Укрепление процесса осуществления и мониторинг прогресса	
<i>Способствовать осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия посредством полного и эффективного осуществления решений, принципов и руководящих указаний, имеющих отношение к коренным народам и местным</i>	

¹² UNEP/CBD/COP/10/INF/3, приложение I. В соответствии с решением 15/22 Совместная программа работы осуществляется под руководством секретариата, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международного союза охраны природы и других партнеров.

¹³ В ожидании результатов 16-го совещания Конференции Сторон.

¹⁴ Решение 15/8, приложение I.

Задачи	Участники
<i>общинам, а также активизировать интеграцию деятельности по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции в работу, проводимую в рамках Конвенции и протоколов к ней.</i>	
5.1 Содействовать более широкому применению, осуществлению и мониторингу на национальном уровне принятых планов действий, руководящих указаний и принципов, таких как: (a) Добровольный глоссарий ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции; (b) Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными народами и местными общинами; (c) Кодекс этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин; (d) План действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычаев; (e) Добровольное руководство Мо'otz Kuxtal; (f) Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; (g) Добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия; (h) План действий по обеспечению гендерного равенства; (i) Руководящие принципы по оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин.	Стороны, национальные координационные центры по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции
5.2 Подготовить руководящие указания по созданию инновационных систем стимулирования коренных народов и местных общин для сохранения и поддержания их традиционных знаний, инноваций и практики в целях их применения в программах по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.	[BO8j,]Стороны и другие участники
5.3 Продолжать в целях содействия непрерывному мониторингу выполнения программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции внедрение [четырёх] индикаторов традиционных знаний в соответствии с Совместной программой работы по связям между биологическим и культурным разнообразием.	[BO8j,]Стороны
5.4 Пересматривать и обновлять, по мере необходимости, добровольный глоссарий ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции¹⁵ в свете принятия Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.	[BO8j]
[Элемент 6. Всестороннее и эффективное участие коренных народов и местных общин]	
<i>Обеспечить всестороннее и эффективное участие коренных народов и местных общин, включая женщин, девочек и молодежь из числа коренных народов и местных общин, в принятии решений, связанных с сохранением биоразнообразия и осуществлением Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.</i>	

¹⁵ Решение 14/13, приложение.

Задачи	Участники
6.1 Внедрять и далее развивать механизмы расширения участия, используемые Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции.	[BO8j]
6.2 Обеспечивать всестороннее и эффективное участие коренных народов и местных общин в разработке, пересмотре и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и подготовке национальных докладов, а также укреплять партнерские отношения и сотрудничество с коренными народами и местными общинами, признавая значение их коллективных действий и вклад в осуществление Конвенции.]	Стороны
Элемент 7. Подход, основанный на правах человека	
<i>Способствовать расширению прав коренных народов и местных общин в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с учетом подхода, основанного на правах человека, в соответствии с Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программой в области биоразнообразия.</i>	
7.1 В сотрудничестве с соответствующими органами Организации Объединенных Наций, а также коренными народами и местными общинами разработать руководящие указания, направленные на расширение прав коренных народов и местных общин в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с учетом подхода, основанного на правах человека, и согласующиеся с соответствующими международными обязательствами и документами.	[BO8j]
7.2 Поддерживать и поощрять в зависимости от обстоятельств традиционные формы землевладения ¹⁶ и гарантированное право землевладения коренных народов и местных общин в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствии с национальным законодательством.	Стороны
7.3 Разработать руководящие указания относительно выполнения задачи 22, включая вопросы всесторонней защиты защитников экологических прав человека, в особенности женщин, от всех форм гендерной дискриминации и насилия, в частности, в связи с контролем, владением и доступом к устойчивому использованию и сохранению биоразнообразия, как это отражено в Плане действий по обеспечению гендерного равенства.	[BO8j,]Секретариат
[Элемент 8. Доступ, включая прямой доступ, к финансированию для коренных народов и местных общин в целях сохранения, восстановления и устойчивого использования биоразнообразия]	
<i>Способствовать выполнению соответствующих задач Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, в частности, путем оказания содействия доступу, включая прямой доступ, к финансированию для коренных народов и местных общин в контексте национальных мер политики, планов, проектов, программ или систем сообразно обстоятельствам.</i>	
8.1 Поддерживать усилия по мобилизации финансовых ресурсов для коренных народов и местных общин в соответствии с [место для пересмотренной стратегии мобилизации ресурсов] и в рамках ее сферы охвата.	[ФГПБ, секретариат и доноры,][ГЭФ,][Стороны и секретариат]

¹⁶ Понятие «традиционные формы землевладения» включает земельные и водные угодья.

<i>Задачи</i>	<i>Участники</i>
8.2 Выявлять пробелы, поощрять передовую практику и продолжить изучение вариантов разработки или усовершенствования существующих мер политики, механизмов и других соответствующих инициатив и мероприятий для расширения доступа, включая прямой доступ, к финансированию коренных народов и местных общин для коллективных действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в особенности для действий, руководимых женщинами и молодежью.]	[ВО8],]Стороны, ГЭФ и другие соответствующие организации

Аббревиатура: Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции.

Институциональные механизмы для всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе, проводимой в рамках Конвенции о Биологическом разнообразии

Конференция Сторон,

признавая уникальную роль коренных народов и местных общин, их инновации, практику и традиционные знания в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии¹⁷, протоколов к ней и Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия¹⁸ и работу Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, а также признавая необходимость всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин через посредство постоянного Вспомогательного органа,

[1. *постановляет* учредить [вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, *modus operandi* которого приводится в приложении к настоящему решению, уполномоченный предоставлять консультации Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и по запросу Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского протокола по биобезопасности¹⁹ и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии²⁰ по всем вопросам, имеющим отношение к коренным народам и местным общинам, в пределах сферы компетенции Конвенции и протоколов к ней;]

[2. *принимает к сведению* информационный документ, подготовленный секретариатом²¹, в котором был сделан вывод о том, что преобразование действующей рабочей группы во вспомогательный орган будет иметь нулевое или минимальное влияние на бюджет;]

[3. *предлагает* Вспомогательному органу по осуществлению и Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям оказывать поддержку работе [ВО8j] путем дальнейшего включения в общую деятельность и продвижения работы по статье 8 (j) и другим положениям Конвенции, касающимся коренных народов и местных общин, избегая при этом дублирования работы;]

[4. *призывает* Стороны, правительства других стран и соответствующие организации оказывать дополнительную поддержку представителям коренных народов и местных общин для обеспечения их эффективного участия в совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Вспомогательного органа по осуществлению [и [ВО8J]].]

[Приложение

Предлагаемый *modus operandi* [постоянного Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

¹⁷ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

¹⁸ Решение 15/4, приложение.

¹⁹ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 2226, № 30619.

²⁰ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 3008, № 30619.

²¹ CBD/COP/16/INF/36.

I. Функции

1. Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, будет выполнять свои функции под руководством Конференции Сторон Конвенции и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, и рассматривать вопросы, переданные ему этими органами, в сотрудничестве с Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательным органом по осуществлению.

2. [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, должен выполнять свои функции с учетом роли и функций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению в целях обеспечения взаимодополняемости работы и во избежание дублирования усилий. Функции [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции заключаются в следующем:

(a) поощрять, поддерживать и обзирать проводящуюся в рамках Конвенции работу, связанную с осуществлением статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, и ее программу работы по статье 8 (j) и другим положениям Конвенции, содержащуюся в приложении к решению 16/--;

(b) предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон и в соответствующих случаях Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского и Нагойского протоколов, и другим вспомогательным органам в отношении мер по повышению эффективности осуществления статьи 8 (j) и других положений Конвенции, имеющих отношение к коренным народам и местным общинам. Это включает в себя предоставление консультаций по разработке и применению правовых и других соответствующих видов мер в интересах уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин, отражающих традиционный образ жизни и представляющих актуальность с точки зрения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

II. Принципы функционирования

3. При выполнении своих функций [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции должен согласовывать свою работу с любой рамочной программой или стратегическим планом на период после 2030 года в рамках Конвенции.

4. При содействии осуществлению программы работы, приведенной в приложении к решению 16/--, [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции должен сотрудничать с учреждениями Организации Объединенных Наций и другими процессами, выполняющими взаимодополняющие функции и работающими над вопросами, имеющими отношение к коренным народам и местным общинам, и пользоваться их помощью.

III. Процедурные вопросы

5. В соответствии с пунктом 5 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, правила процедуры совещаний Конференции Сторон применяются *mutatis mutandis* к совещаниям [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, за исключением правила 18.

6. Когда [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции обслуживает один из протоколов Конвенции, решения в рамках этого протокола принимаются только Сторонами протокола.

7. [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции выполняет любые задачи, входящие в сферу охвата его программы работы, а также задачи, поручаемые ему Конференцией Сторон или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующего протокола, и представляет доклад о своей работе этим органам.

IV. Бюро и сопредседатели

8. Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8(j).

9. [Вспомогательный орган] будет иметь двух сопредседателей, избираемых Конференцией Сторон, один из которых назначается Сторонами региональной группы, выполняющей функции председателя в порядке очередности в рамках ротации среди региональных групп Организации Объединенных Наций²² а другой назначается представителями коренных народов и местных общин. Как минимум один из сопредседателей должен представлять развивающуюся страну с учетом гендерной сбалансированности. Сопредседатели приступают к исполнению своих обязанностей в конце совещания Конференции Сторон, на котором они были избраны, и продолжают исполнять свои обязанности до вступления в должность их преемников в конце следующего очередного совещания Конференции Сторон. Число и длительность совещаний и мероприятий Вспомогательного органа и его органов должны быть отражены в бюджете, принятом Конференцией Сторон, или в других источниках внебюджетного финансирования.

10. Кандидаты на должность сопредседателей [Вспомогательного органа] должны обладать опытом работы в процессах Конвенции и быть компетентными в вопросах, связанных с коренными народами и местными общинами в контексте Конвенции. При выдвижении кандидата региональные группы должны учитывать наличие у кандидатов времени для работы, связанной со [Вспомогательным органом] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин. В случае, если сопредседатель, назначенный Сторонами и избранный Конференцией Сторон, является представителем страны, не являющейся Стороной одного или обоих протоколов, будет назначен его заместитель из числа членов бюро, представляющих Сторону протокола, для выполнения функций Председателя при рассмотрении пунктов, относящихся к одному или другому протоколу. Сопредседатели [Вспомогательного органа] будут работать в бюро Конференции Сторон в качестве членов по должности. Председатель Конференции Сторон будет приглашать сопредседателей [Вспомогательного органа] участвовать в заседаниях бюро по вопросам, касающимся работы [Вспомогательного органа].

11. В соответствии с установившейся эффективной практикой Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции бюро Конференции Сторон, выступающее в качестве бюро [Вспомогательного органа], будет и далее предлагать представителям коренных народов и местных общин назначать в начале каждого совещания [Вспомогательного органа] по одному представителю от каждого из семи

²² В соответствии с практикой ротации председателей Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению и во избежание ситуации, при которой какая-либо региональная группа выполняет функции председателя более чем в одном вспомогательном органе, устанавливается следующий порядок очередности регионов, из которых избирается председатель Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции: африканские государства, государства Западной Европы и другие государства, государства Азиатско-Тихоокеанского региона, государства Латинской Америки и Карибского бассейна и государства Восточной Европы.

социокультурных регионов, определенных Постоянным форумом по вопросам коренных народов, для участия в работе [Вспомогательного органа] в качестве друзей бюро.

V. Бюджетные вопросы

12. [Вспомогательный орган] в качестве общего правила должен проводить свои совещания в каждый межсессионный период одновременно с совещаниями других вспомогательных органов Конвенции, если Конференция Сторон не примет иного решения, с должным учетом важности обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин, а также Сторон, являющихся развивающимися странами.

13. [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции может в пределах бюджетных ресурсов, утвержденных Конференцией Сторон или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского или Нагойского протоколов, применительно к конкретному решению этих органов в рамках мандата [Вспомогательного органа] в соответствующих случаях давать поручения Исполнительному секретарю и использовать механизмы Конвенции или протоколов к ней.

14. Исполнительный секретарь должен оказывать [Вспомогательному органу] поддержку, необходимую для выполнения его функций и мандата. [Вспомогательный орган] может в случае необходимости использовать механизмы, созданные в рамках Конвенции. Совещания [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции будут проводиться в форме пленарных заседаний или, если Конференция Сторон утвердит необходимые бюджетные ресурсы, в виде сессионных рабочих групп открытого состава, в зависимости от обстоятельств. Во время совещаний [Вспомогательного органа] могут быть учреждены и работать одновременно вплоть до двух сессионных рабочих групп открытого состава [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции. Заседания рабочих групп не будут проводиться параллельно с пленарными заседаниями. Рабочие группы учреждаются на основе четко обозначенного круга ведения и будут открыты для всех Сторон и наблюдателей.

15. Если Конференция Сторон примет решение, признающее это необходимым для выполнения ее мандата, и при наличии ресурсов могут учреждаться специальные группы технических экспертов в соответствии с пунктом 18 раздела Н обобщенного *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, который приводится в приложении III к решению VIII/10 от 31 марта 2006 года.

VI. Координационные центры

16. Стороны должны назначить национальные координационные центры для осуществления последующих мер в связи с работой [Вспомогательного органа]. Существующие национальные координационные центры по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции могут продолжать выполнять функции координационных центров [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин.

VII. Документация

17. Секретариат должен распространять документы к совещаниям [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции не менее чем за шесть недель до открытия совещания в соответствии с правилом 10 правил процедуры совещаний Конференции Сторон.

18. Число и объем документов, включая информационные документы, следует сводить к минимуму, и документация должна содержать предлагаемые выводы и рекомендации для

рассмотрения [Вспомогательным органом] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции.

]
